



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
3 October 2000
Russian
Original: English

**Генеральная Ассамблея
Пятьдесят пятая сессия
Пункт 64 повестки дня
Кипрский вопрос**

**Совет Безопасности
Пятьдесят пятый год**

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 3 октября 2000 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Айтуга Плюмера от 25 сентября 2000 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма, приложения к нему и добавления в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 64 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Юмит Памир
Посол
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя Турции при
Организации Объединенных Наций от 3 октября 2000 года на
имя Генерального секретаря**

Имею честь препроводить настоящим письмо Его Превосходительства г-на Тахсина Эртугрулоглу, министра иностранных дел и обороны Турецкой республики Северного Кипра, от 25 сентября 2000 года на Ваше имя по поводу недавнего заявления министра иностранных дел киприотов-греков г-на Иоанниса Касулидиса на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи (см. добавление).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и добавления к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 64 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Айтуг Плюмер

Представитель Турецкой республики
Северного Кипра

Добавление к письму Постоянного представителя Турецкой республики от 3 октября 2000 года на имя Генерального секретаря

Хотел бы сослаться на заявление, сделанное министром иностранных дел киприотов-греков г-ном Иоаннисом Касулидисом 21 сентября 2000 года на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и довести до Вашего внимания нижеследующее.

Что касается необоснованных заявлений г-на Касулидиса о том, что Турция «захватила» Кипр, то я хотел бы подчеркнуть, что у Турции не было другого выхода, как вмешаться в дела Кипра в 1974 году в соответствии с ее правами и обязательствами по договору о гарантиях 1960 года, с тем чтобы предотвратить аннексию этого острова Грецией и спасти киприотов-турок от полного истребления киприотами-греками и вторгшимися греческими войсками. Следует напомнить, что тогдашний руководитель киприотов-греков архиепископ Макариос в своем выступлении в Совете Безопасности 19 июля 1974 года подтвердил, что именно Греция вторглась на остров в 1974 году. Сегодня единственной формой «оккупации» Кипра является 37-летняя оккупация кипрско-греческой стороной местонахождения «правительства Республики Кипр».

Содержащиеся в вышеупомянутом заявлении г-на Касулидиса утверждения о том, что имели место «вооруженный переворот» и «преднамеренное решение руководства киприотов-турок отозвать своих представителей из ... органов правительства», являются ничем не обоснованными и вводящими в заблуждение. Документы свидетельствуют о том, что именно кипрско-греческая сторона, с тем чтобы объединить Кипр с Грецией, уничтожила в 1960 году двухобщинную Республику с помощью оружия, узурпировала местонахождение правительства Кипра в 1963 году и силой вытеснила киприотов-турок из всех органов государственного управления. Усилия членов палаты представителей из числа киприотов-турок возвратиться в палату и занять свои места и отказ кипрско-греческой стороны выполнить эту просьбу полностью зафиксированы в докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Совету Безопасности от 29 июля 1965 года следующим образом:

«Турецкие киприоты — члены Палаты попросили ВСООНК о добрых услугах, чтобы иметь возможность получить информацию о времени заседания Палаты и об обеспечении безопасности присутствия депутатов — турецких киприотов на этих заседаниях. Они указали, что, если они будут официально приглашены и поставлены в известность о вопросах, которые будут рассматриваться, как этого требует Конституция, они будут готовы присутствовать в Парламенте при рассмотрении всех вопросов, а не только лишь двух вносимых теперь законопроектов... Г-н Клеридис заявил, что, если турецкие киприоты — члены Палаты не примут изложенных им условий [лишение их конституционных прав в качестве членов общины], он находит беспредметным передавать им текст внесенных на одобрение законопроектов. ... Он ясно заявил, что, если не будет достигнуто соглашение по этим вопросам, он не разрешит турецким киприотам — членам Палаты присутствовать в Палате. ... Он впоследствии заявил, что, по его мнению, турецкие киприоты — члены

Палаты не имеют более юридического статуса в Палате». (S/6569, пункты 7, 9 и 11)

Г-н Касулидис также заявил, что в 1974 году на Кипре имела место «этническая чистка». Истина же заключается в том, что на Кипре действительно имела место «этническая чистка», но в период с 1963 по 1974 годы, когда киприоты-греки зверски расправились с сотнями ни в чем не повинных киприотов-турок, в том числе детьми, которым не исполнилось еще и трех дней, женщинами и стариками, в попытке уничтожить киприотов-турок или заставить их покинуть Кипр. Сегодня места массовых захоронений в Атлар-Муратаге и Сандалларе, как в Боснии и Косово, являются свидетельством преступлений, совершенных киприотами-греками против киприотов-турок. Кроме того, вопреки утверждениям г-на Касулидиса, именно киприоты-турки были насильно изгнаны со своей земли под натиском киприотов-греков. Именно киприоты-турки были вынуждены покинуть 103 деревни, найти убежище в относительно безопасном анклаве и жить в нечеловеческих условиях в течение 11 лет, пока в 1974 году им на помощь не пришла Турция.

В основе утверждения г-на Касулидиса о том, что турецкая сторона «захватила» Акьяр, лежит ложная и неприемлемая посылка о том, что суверенитет администрации киприотов-греков, которая якобы является «правительством Кипра», распространяется на весь остров. Как известно, Акьяр находится на территории Турецкой республики Северного Кипра, в отношении которой администрация киприотов-греков не обладает ни юрисдикцией, ни какими бы то ни было полномочиями.

Из заявления г-на Касулидиса явствует, что администрация киприотов-греков никак не может согласиться с реальным положением дел, которое сложилось после разрушения в 1960 году двухобщинной Республики Кипр, в результате чего на острове образовалось два суверенных государства. Предлагая кипрско-турецкой стороне смотреть в будущее, сама кипрско-греческая сторона остается заложником своих давних устремлений сделать Кипр греческим, а киприотов-турок — «меньшинством», цепляясь за узурпированный ею титул «правительства Кипра». Небезынтересно отметить, что, прежде чем возглавить кипрско-греческую администрацию, г-н Клеридис признал в своих мемуарах, озаглавленных «Кипр: мое свидетельство», что после уничтожения греками-киприотами в 1963 году созданной в 1960 году Республики Кипр на острове образовалось две администрации.

Постоянно негативное отношение кипрско-греческой стороны вновь проявилось на открытии четвертого раунда непрямых переговоров. Отрицательная реакция киприотов-греков на Ваше вступительное заявление 12 сентября 2000 года, в котором Вы, среди прочего, поддержали принцип политического равенства двух сторон; упомянули «всеобъемлющее урегулирование, закрепляющее новые партнерские отношения», и подчеркнули, что каждая из двух сторон представляет только себя и никого другого, подтверждает, что администрация киприотов-греков отвергает равный политический статус и суверенные права киприотов-турок — неперенные элементы любого вида примирения на острове. Именно такой менталитет киприотов-греков, не допускающий наличия этих неперенных элементов, создал кипрский вопрос три десятилетия назад и не дает добиться его

урегулирования. Заявление г-на Касулидиса подтверждает тот факт, что администрация киприотов-греков сохраняет этот же менталитет и по сей день.

Турецкая республика Северного Кипра смотрит в будущее с реализмом. Мы считаем, что мирное будущее на Кипре может быть обеспечено только через партнерство между двумя суверенными государствами на конфедеративных началах. Именно поэтому киприоты-турки с декабря 1999 года добросовестно участвуют в проводимом под эгидой Организации Объединенных Наций процессе не прямых переговоров и уже выдвинули конструктивные всеобъемлющие и реалистичные предложения с целью содействия продвижению этого процесса вперед. Мы надеемся, что международное сообщество настоятельно призовет киприотов-греков коренным образом изменить свой подход к кипрскому вопросу и согласится с реальностью, которая заключается в том, что администрация киприотов-греков не представляет и не имеет права представлять киприотов-турок или весь остров и что на Кипре существуют два отдельных и суверенных государства, с тем чтобы повысить шансы примирения на острове.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 64 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Тахсин Эртугрулоглу
Министр иностранных дел и обороны
